Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA MER

Tour SEQUOIA

1, Place Carpeaux

92800 PUTEAUX

*****

## COMMUNICATION CONCERNANT / *COMMUNICATION CONCERNING*

E2

~~- LA DÉLIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION / *THE APPROVAL GRANTED,*~~
- L'EXTENSION D'HOMOLOGATION / *THE APPROVAL EXTENDED,*
~~- LE REFUS D'HOMOLOGATION / *THE APPROVAL REFUSED,*~~
~~- LE RETRAIT D'HOMOLOGATION / *THE APPROVAL WITHDRAWN,*~~
~~- L'ARRÊT DÉFINITIF DE LA PRODUCTION / *THE PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUE*~~

d'un type d'élément de construction conformément au Règlement N°55
*of a type of component pursuant to Regulation N°55*

**NUMÉRO D'HOMOLOGATION / *APPROVAL NUMBER* : 0112209** **EXTENSION N° : 01**

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif ou des pièces : GOËTT ou / *or* AL-KO
*Trade name or mark of the device or component*

2. Nom du fabricant du type du dispositif ou des pièces : CR32C-*
*Manufacturer's name for the type of device or component*

3. Nom et adresse du fabricant : AL-KO
*Manufacturer's name and address* Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex France

4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant : Sans objet / *not applicable*
*If applicable, name and address of manufacturer's representative*

5. Noms et marques de fabrique d'autres fournisseurs figurant sur le dispositif ou les pièces / *Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component* :
Sans objet / *not applicable*

6. Nom et adresse de la société ou de l'organisme chargé de vérifier la conformité de la production/ *Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production* : Voir point 3 / *see point 3*

7. Soumis à l'homologation le : 17/07/12 - 07/07/16
*Submitted for approval on*

8. Service technique chargé des essais d'homologation : **UTAC**
*Technical service responsible for conducting approval tests*

9. Description sommaire : Voir dossier technique / *see technical file*
*Brief description*

9.1. Type et classe du dispositif et des pièces : CR32C-* - S
*Type and class of device or component*

9.2. Valeurs caractéristiques : *Characteristic values*

9.2.1. Valeurs de base : D =31 kN Dc =31 kN - S =340 kg - U = -t V = -kN
*Primary values*

Autres valeurs : D = - kN - Dc = - kN - S = - kg - U = - t - V = - kN
*Alternative values*

9.3. Pour les dispositifs et les pièces mécaniques d'attelage de la classe A, y compris les barres d'attelage / *For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets .*

Masse maximale admissible déclarée par le constructeur du véhicule : - kg
*Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass*

Répartition de la masse maximale admissible du véhicule entre les essieux : - kg
*Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles*

Masse maximale admissible déclarée par le constructeur de la remorque : - kg
*Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass*

Masse statique maximale admissible déclarée par le constructeur sur la boule d'attelage : - kg
*Vehicle manufacturer's maximum permissible static mass on coupling ball*

Masse maximale du véhicule avec sa carrosserie, en ordre de marche, y compris le liquide de refroidissement, les lubrifiants, le carburant, les outils et la roue de secours (si elle est fournie), mais à l'exclusion du conducteur / *Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver :-*

Conditions de charge auxquelles la hauteur de la boule d'attelage des véhicules de la catégorie M1 doit être mesurée – voir paragraphe 2 de l'appendice 1 de l'annexe 7 / *Loading condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M1 vehicles is to be measured - see paragraph 2 of annex 7, appendix 1* :-

9.4 Pour les têtes d' attelage de la classe B, la tête d' attelage est-elle destinée à être montée sur une remorque $O_1$ non freinée / *for class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O 1 trailer:*

Sans objet / *not applicable*

10. Instructions relatives au montage du dispositif ou des pièces d'attelage sur le véhicule et photographies ou dessins des points de fixation indiqués par le constructeur du véhicule */ Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer* : Voir dossier technique / *see technical file*

11 Renseignements concernant le montage de barres ou de plaques de renfort spéciales ou d'entretoises nécessaires à la fixation du dispositif ou des pièces d'attelage */ Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component* : -

12. Renseignements supplémentaires pour les cas où l'utilisation du dispositif ou des pièces d'attelage est limitée à des types particuliers de véhicules (voir annexe 5, paragraphe 3.4) */ Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles (see annex 5, paragraph 3.4)*: -

13. Pour les attelages à crochet de la classe K, renseignements concernant les anneaux de timon compatibles */ For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type* : -

14. Date(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 17/07/12 - 02/08/16
*Date(s) of test report(s) issued by that service*

15. Numéro(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 12/05283 - 16/06421
*Number(s) of test report(s) issued by that service*

16. Emplacement de la marque d'homologation : Sur le corps du crochet / *on the body of the coupling device*
*Position of approval mark on the vehicle*

17. Motif(s) de l'extension (le cas échéant) : Changement du nom et de l'adresse du constructeur
*Reason(s) of extension (if applicable)* Changing name and addresses of manufacturer

Ajout de la marque AL-KO
Adding of the make AL-KO

Ajout d'adresses d'usines d'assemblage
Adding addresses of assembly plants

18. L'homologation est : Accordée / ~~refusée~~
*Approval is* : *granted / ~~refused~~*

19. Lieu : PARIS
*Place*

20. Date : 17 AOUT 2016

21. Signature / *Signature :*

D. KOPACZEWSKI

22. Le dossier de réception déposé au Service Administratif ayant accordé la réception, peut être obtenu sur demande.
*The type-approval file deposited at the Administrative Services having delivered the type-approval may be obtained on request.*

UTAC
UTAC CERAM

# RAPPORT N° : **16/06421**
*REPORT*

**DEMANDEUR** : **AL-KO S.A.S**
***APPLICANT*** Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex (France)

**OBJET** : Vérification de la conformité d'un véhicule aux prescriptions :
***SUBJECT*** *Verification of the compliance of a vehicle with the requirements*

- du Règlement n°55 (série 01 d'amendements incluant le complément 4), à l'exception des prescriptions prévues au §10 du Règlement et à l'appendice 2 des Accords de 1958 révisés / *of European Regulation n°55 (01 series of amendments including supplement 4), except for requirements in §10 of the Regulation and in appendix 2 of revised 1958 Agreements.*

Objet soumis aux essais :
*Object submitted to tests :*

Marque : GOËTT ou / *or* AL-KO — Type : CR32C-*
*Make* — *Type*

Numéro(s) du (des) rapport(s) de base / *Number(s) of initial report(s):* 12/05283

**Modification(s) apportée(s)** / ***Introduced modification(s):*** Voir page 2 / *See page 2.*

**CONCLUSION** : Les variantes de dispositif décrites dans le dossier « DH_166409 » restent conformes aux prescriptions des textes cités en objet.
***CONCLUSION*** *The device variants described in file "DH_166409" still comply with the requirements mentioned in the subject.*

MONTLHÉRY, 02/08/2016

**Alexandre BARDET**
Responsable d'affaire
*Homologation inspector*

**Antoine PAMART**
Responsable de Service Homologation Sécurité
*Safety Type Approval Department Manager*

**NB** : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans le rapport d'essais.
*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the materiel submitted to tests or materiel identified in the present test report.*

Seule la version française fait foi / *Only the french version is the authentic text.*

## 1. Modification(s) apportée(s) / *Introduced modification(s):*

- Changement du nom et de l'adresse du constructeur
- *Changing name and addresses of manufacturer*

- Ajout de la marque AL-KO
- *Adding of the make AL-KO*

- Ajout d'adresses d'usines d'assemblage
- *Adding addresses of assembly plants*

## 2. Essai statique / *Static test*

Les attelages à crochet doivent aussi être soumis à un essai de leur dispositif de fermeture et de leurs dispositifs de verrouillage, sur lesquels on exerce une force statique de 0,6 D dans le sens de l'ouverture. Cet essai ne doit pas causer l'ouverture de l'attelage. Le système de fermeture/verrouillage doit être en état de fonctionner après l'essai.
*With hook type couplings it is also necessary to test the closure and any locking devices by means of a static force of 0.6 D acting in the direction of opening. The test shall not cause the closure to open. The closure/locking device shall be functional after the test.*

A l'issue de l'essai statique, il n'a pas été constaté de déformation susceptible d'altérer le bon fonctionnement de l'ouverture ou de la fermeture de l'attelage.
*At the end of the static test, no distortion liable to be detrimental to the satisfactory operation of opening or closing of the coupling was observed.*



UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

RTN / GOETT

AN AL-KO COMPANY

# DOSSIER RELATIF A LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN TYPE DE DISPOSITIF D'ATTELAGE MÉCANIQUE EN APPLICATION DU REGLEMENT R55

**MARQUE : GOËTT optionnel AL-KO**
**TYPE : CR32C-***

***Règlement R55 des Nations Unies du 16 septembre 2001***

**MAI 2016**

Motif de l'extension: Changement de fabricant, agrandissement des unités de fabrication et de la marque AL-KO

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

# SOMMAIRE

| | | |
|---|---|---|
| Marque du dispositif d'attelage mécanique | : | **GOËTT optionnel AL-KO** |
| Type | : | **CR32C-*** |
| Règlement R55 | : | ***Catégorie S***<br>***Dispositif d'attelage divers non normalisée*** |
| Nombre total de pages du dossier | : | ***15*** |
| Nombre de pages du descriptif | : | ***2*** |
| Nombre de schémas et/ou photos | : | ***8*** |

## DESCRIPTIF


- Généralités : ***page 3***
- Liaisons entre les véhicules tracteurs, les remorques et les semi-remorques : ***page 4***


## SCHÉMAS ET PHOTOS FOURNIS


- Dessins côtés du dispositif d'attelage mécanique : ***pages 5 à 5.3***
- Marquage de réception sur le dispositif : ***page 6 à 7***
- Instructions de montage fournies avec le dispositif : ***pages 8 à 8.2***


UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

# 0 - GÉNÉRALITÉS

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : **GOETT (Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS) optionnel AL-KO**

0.2. Type et description(s) commerciale(s) : **CR32C-***

***Crochet permettant l'accrochage d'un anneau 42X68 ou 42X76. Ce produit peut être monté sur des remorques à essieu directeur ou sur des remorques à essieu central.***
***L'astérisque définit le type de perçage pour la fixation sur le véhicule.***
***CR32C-C pour 2T17 EA 90,***
***CR32C-D pour 4T11 EA 83X56 (4T11 correspond à un perçage de 10.5 cf. plan H4806),***
***CR32C-F pour 4T13 EA 85.7X44.45,***
***CR32C-K pour 4T17 EA 90X40***
***CR32C-g pour 4T13 EA 90X50***

0.5. Nom et adresse du constructeur :
**AL-KO S.A.S**
**Zone industrielle de Branges B.P.99**
**71501 Louhans Cedex**

0.7. Dans le cas des composants et des entités techniques séparées, emplacement et mode de fixation du marquage de réception CEE :

***Le marquage s'effectue sur le corps du crochet ou sur l'ensemble de fermeture soit directement par empreinte ou par gravage soit par plaque rapportée, rivetée soit par étiquette collée.***

0.8. Adresse(s) de l'usine (des usines) d'assemblage:
**Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS**
**ZI Route de Tours**
**49490 NOYANT**

**AL-KO S.A.S**
**Zone industrielle de Branges B.P.99**
**71501 Louhans Cedex**

**ALOIS KOBER GMBH**
**Ichenhauser Straße 14**
**89359 Kötz / Deutschland**

**AL-KO Technology Austria GmbH**
**Talstraße 150**
**6284 Ramsau / Österreich**

**AL-KO Kober G.m.b.H. / S.r.l.**
**Via Val Pusteria 9**
**39030 Vintl / Vandoies (BZ) / Italien**

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

# 1 - LIAISONS ENTRE LES VÉHICULES TRACTEURS ET LES REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

1.1. Description technique détaillée du type de dispositif d'attelage mécanique :

*Voir plans joints.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1.2. Catégorie et type du (des) dispositif(s) d'attelage (1) | : | ***Catégorie S – CR32C-**** | |
| 1.3. Valeur D/~~Dc~~ maximale (1) | : | ***31*** | **kN** |
| 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage (1) | : | ***340*** | **kg** |
| 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage (1) | : | **/** | t |
| 1.6. Valeur V maximale (1) | : | **/** | kN |

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur ; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des types de véhicules particuliers :

*Notice 65 de montage et d'utilisation* **Voir feuillet N° 8.1 et 8.4**

***Masse maximale admissible du véhicule tracteur : 32 tonnes.***
***Masse maximale techniquement admissible du véhicule tracté : 3 500 kg***

1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques (1) :

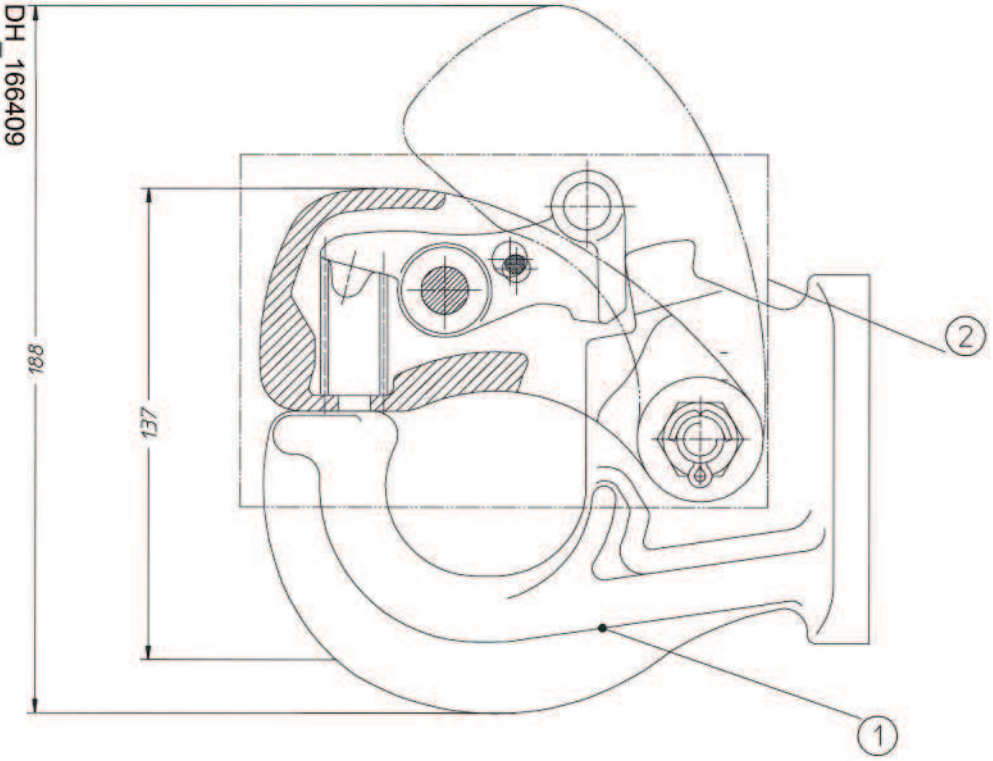
Neant

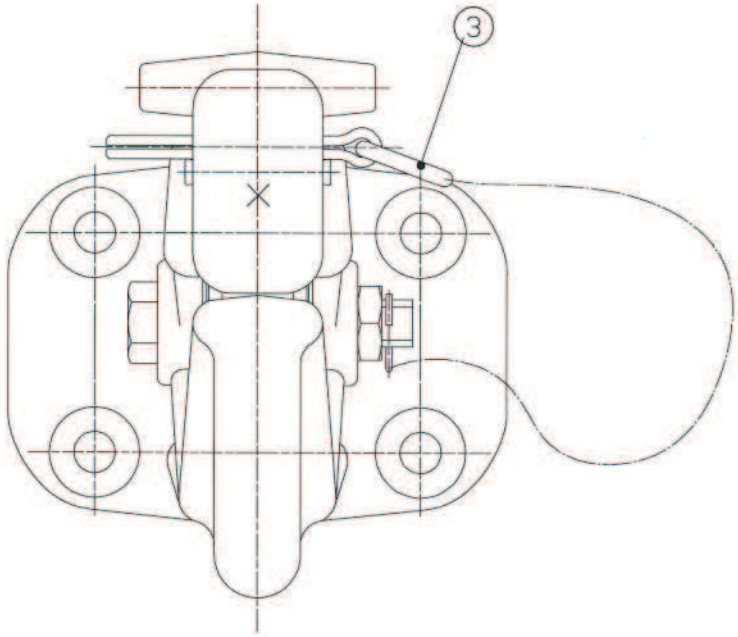
5. Remarques (2) : *Néant*

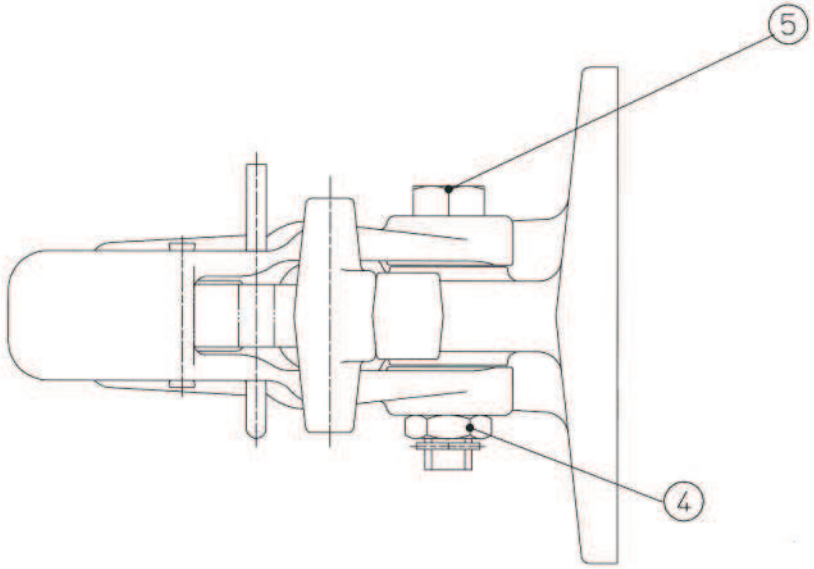
(1) Biffer la mention inutile.
(2) Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellettes d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

DH_166409




| REPERE | NOMBRE | REFERENCE | DESIGNATION |
|---|---|---|---|
| 5 | 1 | H5885 | Vis |
| 4 | 1 | / | Ecrou Hm M12, classe 8 |
| 3 | 1 | H4956 | Ensemble chainette de sécurité |
| 2 | 1 | H4852 | Ensemble fermeture |
| 1 | 1 | H4806/8351 | Crochet mixte (corps) (suivant variante) |

**ENSEMBLE CROCHET 32C SANS ETIQUETTE**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Matiere: / | Fournisseur: | Tolgen: | Dessine par: C.J |
| Protection: / | Poids: 3.7 kg | Echelle: 1 | Verifie par: |
| Traitement: / | Code: See table | | Date: 14-05-12 |

GOETT

No: H4296

DIGITALLY SIGNED UTAC CERAM

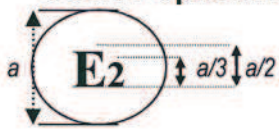
# MARQUAGE DE RÉCEPTION SUR LE DISPOSITIF

**Le marquage des crochets inclus :**

- La marque
- Le type
- Le n° de réception
- La valeur D
- La catégorie S

**Exemple :**

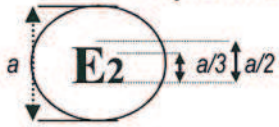
**GOETT optionnel AL-KO** **TYPE : CR32C-C**




**55R – 01 XXXXX** *a/3*
**D 31**

**S** **S 340**

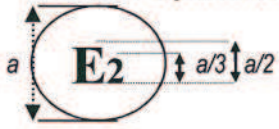
**GOETT optionnel AL-KO** **TYPE : CR32C-D**




**55R – 01 XXXXX** *a/3*
**D 31**

**S** **S 340**

**GOETT optionnel AL-KO** **TYPE : CR32C-F**

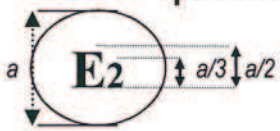



**55R – 01 XXXXX** *a/3*
**D 31**

**S** **S 340**

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

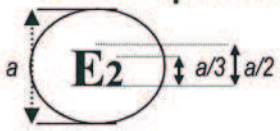
**GOETT optionnel AL-KO** **TYPE : CR32-K**




**55R – 01 XXXXX** *a/3*
**D 31**

**S** **S 340**

**GOETT optionnel AL-KO** **TYPE : CR32-G**




**55R – 01 XXXXX** *a/3*
**D 31**

**S** **S 340**

TEXTE :
- texte imprimé et/ou gravé et/ou par empreinte
- taille suivant R55 des Nations Unies : a=8 mini

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

NOTICE G65

# MONTAGE ET UTILISATION DE CROCHETS

(Type CR 32 et CRM)

Mai 2012 Rev 00

**CRM**

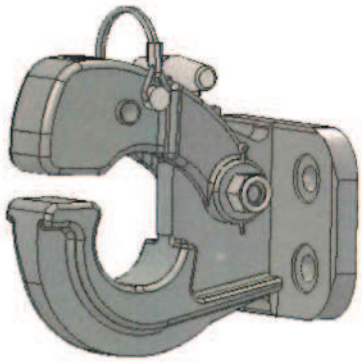
Crochet mixte permettant l'accrochage d'un anneau 42x68 ou 42x76 ou une boite d'attache pour rotule Ø 50. Ce produit peu être monté sur des remorques à essieu directeur ou sur des remorques à essieu central.

| | |
|---|---|
| REF 8940 | CRM-C |
| REF 8941 | CRM-D |
| REF 8942 | CRM-F |
| REF 8943 | CRM-K |
| REF 8944 | CRM-L |

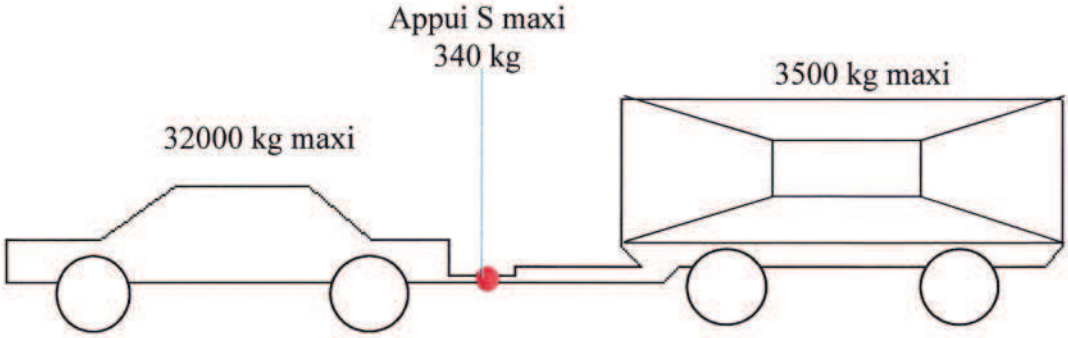
**CR 32**

Crochet permettant l'accrochage d'un anneau 42x68 ou 42x76. Ce produit peu être monté sur des remorques à essieu directeur ou sur des remorques à essieu central.

| |
|---|
| CR 32-C |
| CR 32-D |
| CR 32-F |
| CR 32-K |
| CR 32-G |



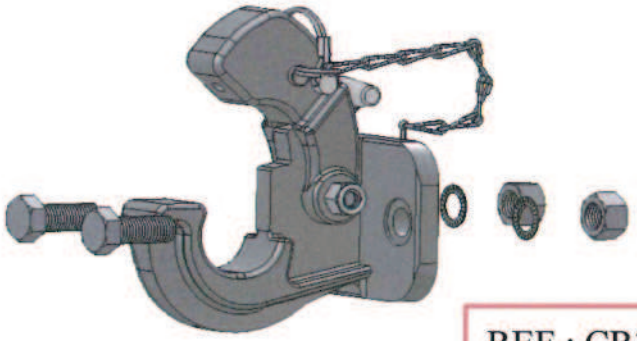
Produit homologué selon règlement R55
Catégorie S
55 R-01XXXXX
D maxi : 31 kN



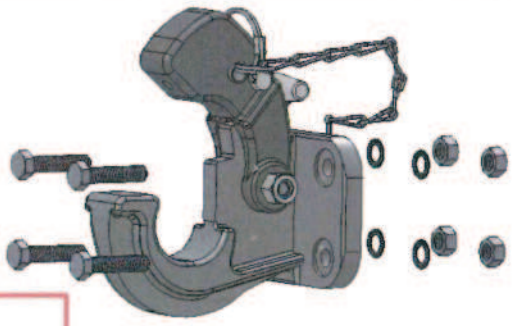

DH_166409

# MONTAGE

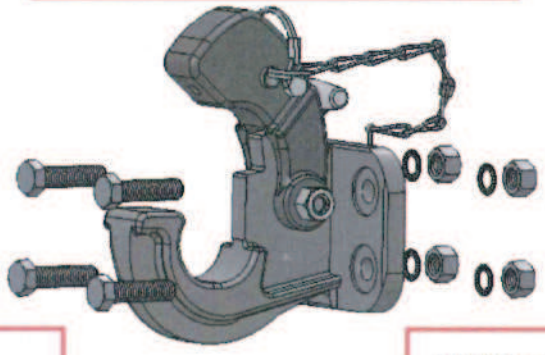
REF : CR32C-C
2T Ø17 EA 90
-2 vis hm16-8.8
-4 rondelles à dents dec16
-4 écrous m16
Couple de serrage : 180 N/m



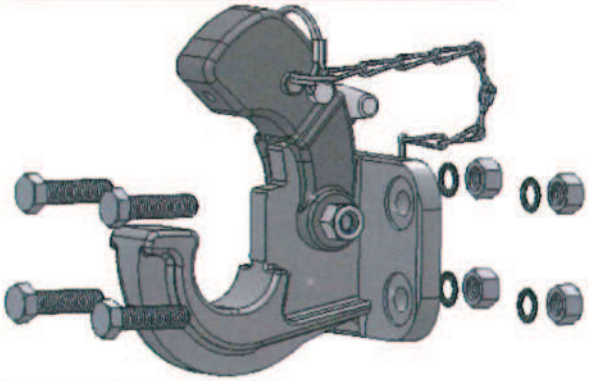
REF : CR32C-D
4T Ø11 EA 83X56
-4 vis hm10-10.9
-4 rondelles à dents dec10
-4 écrous m10
Couple de serrage : 55 N/m



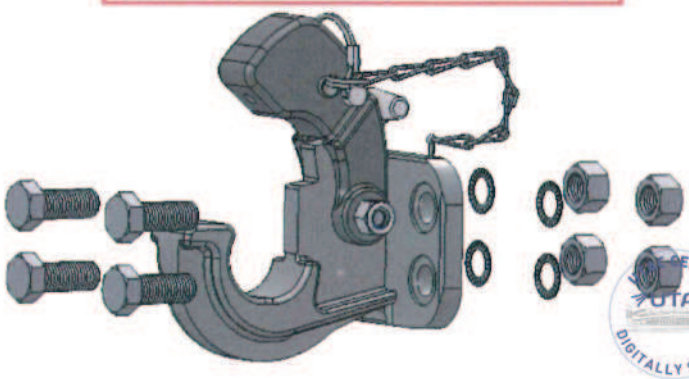
REF : CR32C-F
4T Ø13 EA 85.7X44.45
-4 vis hm12-8.8
-4 rondelles à dents dec12
-4 écrous m12
Couple de serrage : 65 N/m



REF : CR32C-G
4T Ø13 EA 90X50
-4 vis hm12-8.8
-4 rondelles à dents dec12
-4 écrous m12
Couple de serrage : 65 N/m



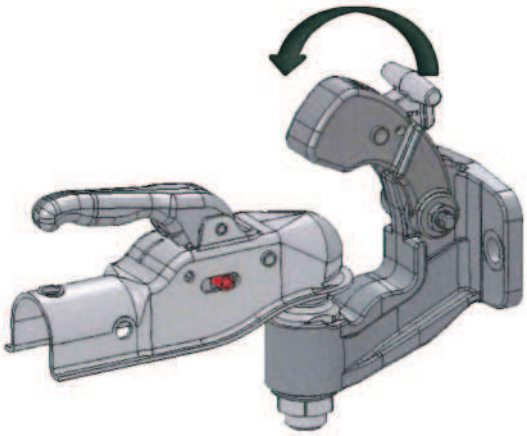
REF : CR32C-K
4T Ø17 EA 90X40
-4 vis hm 16-6.8
-4 rondelles à dents dec16
-4 écrous m16
Couple de serrage : 115 N/m



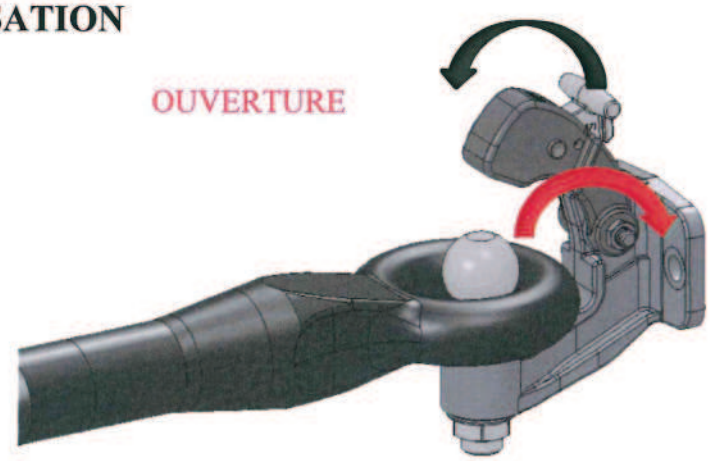
DIGITALLY SIGNED

# UTILISATION

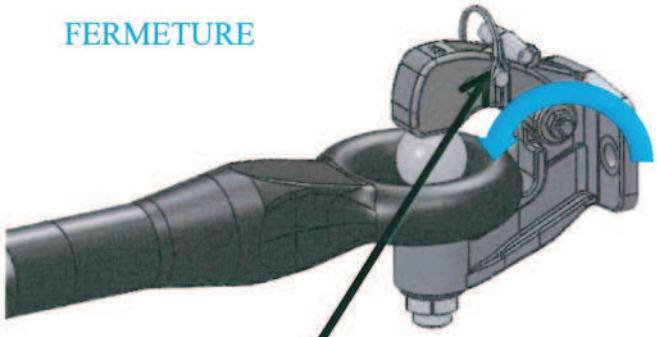
## CRM



OUVERTURE

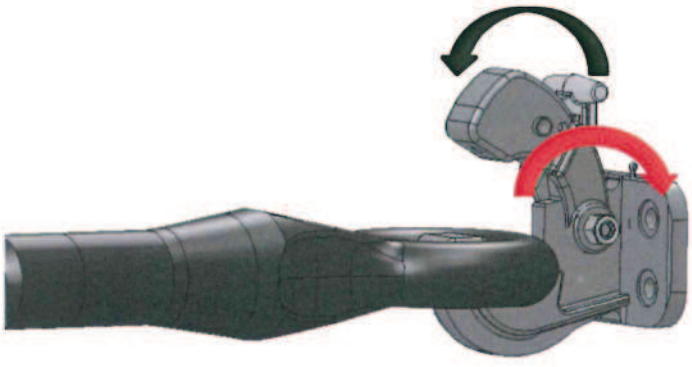


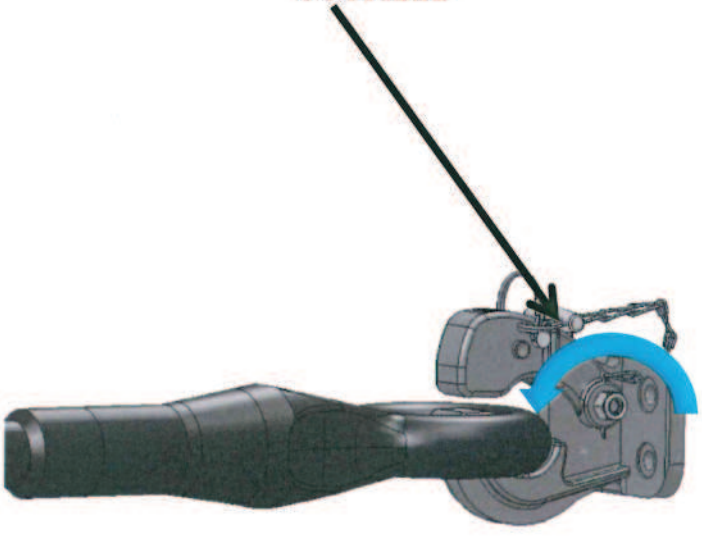
FERMETURE



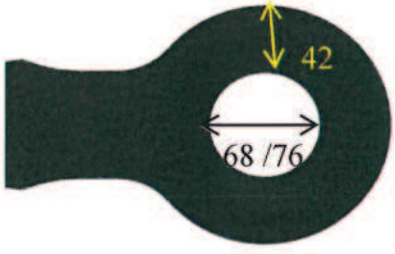
IMPORTANT
MISE EN PLACE DE LA GOUPILLE

## CR32





*
42 X 68
42 X 76






UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED

## ENTRETIEN :

Vous êtes utilisateur d'un crochet d'attelage, mais celle-ci n'est pas un simple organe d'attelage. C'est **un APPAREIL DE SECURITE** QUI ENGAGE LA VOTRE ET CELLE DES AUTRES. Il est donc **IMPERATIF** et **ESSENTIEL** de ne pas négliger ce point. Assurez-vous que le système de verrouillage soit toujours en état de fonctionnement.
Vérifier régulièrement le graissage des axes, broches, crochets boules (tous les 5000 km ou tous les mois) . L'usure ou le matage des différents éléments ne doit pas dépasser 5/10ᵉ des cotes d'origine.

## GARANTIE :

Aucun élément ne doit perturber le bon fonctionnement de l'ensemble. Tous nos appareils sont garantis pour une durée d'un an à compter de la date de mise en circulation, à condition que ceux-ci soient utilisés conformément aux prescriptions stipulées sur nos notices et pour des emplois routiers normaux définis par le BNA, l'ISO ou le Code de la Route. Seules les pièces d'origine sont garanties.

UTAC CERAM UTAC DIGITALLY SIGNED